

РЕВОЛЮЦИЯ
КУЛЬТУРНАЯ

The logo features the word "РЕВОЛЮЦИЯ" (Revolution) in a bold, sans-serif font, tilted upwards and to the right. Below it, the word "КУЛЬТУРНАЯ" (Cultural) is written in a similar bold, sans-serif font, oriented horizontally. The text is set against a background of three stylized lightning bolts that radiate from a central point above the word "РЕВОЛЮЦИЯ".

Институт философии
Российской академии наук

Фридрих Ницше

полное собрание
сочинений
в тринадцати томах

Редакционный совет
*П. П. Гайденко, А. А. Гусейнов,
С. В. Казачков, В. Н. Миронов,
Н. В. Мотрошилова, Т. И. Ойзерман,
В. А. Подорога, В. А. Попов,
К. А. Свасьян, Ю. В. Синеокая,
В. С. Стёпин, И. А. Эбанюидзе*

Издательство
«Культурная Революция»
Москва

Институт философии
Российской академии наук

Фридрих Ницше

полное собрание
сочинений

Седьмой том

*Черновики
и наброски
1869–1873 гг.*

Перевод с немецкого
А.И. Жеребина

Издательство
«Культурная Революция»
Москва 2007

ББК 87.3 Герм
Н70

Перевод А.И. Жеребин
Научное редактирование В.А. Подорога
Оформление И. Бернштейн
Подготовка примечаний А.А. Карельский

Ницше, Фридрих.

Н70 Полное собрание сочинений: В 13 томах / Ин-т философии.— М.: Культурная революция, 2005—

Т.7: Черновики и наброски 1869–1873 гг. / Пер. с нем. А.И. Жеребина; науч. ред. В.А. Подорога.— 2007.— 720 с.— ISBN 5–250–06002–1.

Предлагаемый перевод воспроизводит все содержание рабочих тетрадей Ницше 1869–1873 гг., в том числе наброски к «Рождению трагедии» и «Несвоевременным размышлениям», прозаические и драматические опыты Ницше, его дневниковые записи времен франко-прусской войны. Выполнен по немецкому академическому изданию под редакцией Д. Колли и М. Монтинари (Kritische Studienausgabe) и включает в себя с 1-й по 31-ю группы 7-го тома этого издания.

На русском языке издается впервые.

© Культурная Революция. 2007

© В.А. Подорога. Редакция перевода, 2007

© И. Бернштейн. Оформление, 2007

Содержание

7	Черновики и наброски 1869—1873 гг.	
	1. Осень 1869	9
	2. Зима 1869—1870 — весна 1870	43
	3. Зима 1869—70 — весна 1870	55
	4. Август—сентябрь 1870	83
	5. Сентябрь 1870 — январь 1871	89
	6. Конец 1870	121
	7. Конец 1870 — апрель 1871	129
	8. Зима 1870—1871 — осень 1872	203
	9. 1871	247
	10. Начало 1871	303
	11. Февраль 1871	319
	12. Февраль 1871	325
	13. Весна—осень 1871	335
	14. Весна 1871 — начало 1872	339
	15. Июль 1871	351
	16. Лето 1871 — весна 1872	355
	17. Сентябрь—октябрь 1871	369
	18. Конец 1871 — весна 1872	373

19. Лето 1872 — начало 1873	379
20. Лето 1872	471
21. Лето 1872 — начало 1873	473
22. Сентябрь 1872	481
23. Зима 1872–1873	485
24. Зима 1872–1873	505
25. Зима 1872–1873	509
26. Весна 1873	515
27. Весна–осень 1873	531
28. Весна–осень 1873	555
29. Лето–осень 1873	561
30. Осень 1873 — зима 1873–1874	655
31. Осень 1873 — зима 1873–1874	675

681 Примечания

Черновики и наброски

1869–1873 гг.

4. Август–сентябрь 1870

4 [1]

Эрланген. Суббота, 20 августа.

Здесь я уже восемь дней: в *субботу* приехал поездом с ранеными пруссаками, французами и турками. Рано утром из Линдау: Мозенгель, сестра и я. Поселились в «Ките», просторно и удобно. Еще вечером отправили открытки *Гейнеке*: чтобы получить сведения о полевой диаконии. Узнали о ней из Аугсбургской газеты за тот же день.

Воскресение. Гейнеке здесь нет. Визит к Цимзену, потом к Эбрарду. В госпитале познакомился с д-ром Гессом. Цимзен обещает уехать вместе с нами на неделе. Вечером на обходе, Мозенгель объясняет. Каждое утро с половины девятого до десяти учимся накладывать повязки у Гесса. Утром в семь, вечером в шесть на обходе.

Понедельник, вечер. Демонстрировали Chassepot Демонстрировали Chassepot. Вторник, визит Плита. Четверг, отъезд моей сестры в Эльсниц. Каждые два дня известия с места боев. Сегодня (суббота) телеграмма короля о решающей победе под его предводительством. Мы как раз давали хлороформ одному французу, чтобы сделать ему гипсовую повязку (рука прострелена: под наркозом он кричал: «mon dieu mon dieu je viens»¹), перед ним — одиннадцатилетняя девочка, удаление омертвевшего участка кости в ноге. За несколько дней до этого давали в одном доме хлороформ мальчику; было трудно. Вчера в госпитале умер один пруссак, простреленное легкое, сегодня второй. Хорошо чувствует себя пруссак «Либиг»: отменный аппетит, хороший сон, но надежды мало, раздроблены кости руки, наложить гипс невозможно. Турки нам нравятся, приятные больные.

1 Мой Бог, мой Бог, я иду (*фр.*).

За столом напротив — ужасные экземпляры профессорского сословия: Краус (ботаник, мы называем его «сладкоежка») и Ломмель (по прозвищу Шноллер, похож на пивовара, хотя и физик).

Вчера письмо из Трибшена. Сразу же ответил композицией. — Удивительные судьбы Мозенгеля в Париже, любовная история и непробиваемая ткань венгерского графа (которая была на императоре во время покушения Орсини?)

Эпидемия дифтерита в госпитале. Проф. Рейнш и семейство: вызвал ужасный страх. Похороны пруссака с черно-красно-золотыми знаменами.

Понедельник. Поручения от общества, которое дает нам суверенитет. Отъезд с Цимзенем. В Нюрнберге разъезжаемся. Мы в Штуттгарт (50 наполеондоров ящик сигар).

(В Эрлангене противные застольные разговоры, ужасающая баварская грубость и филистерство).

«Крутой» период заканчивается отъездом моей сестры. Один из вечеров в студенческой пивной с Гессом («байрейтцы»)

Поезд еле тащится: во вторник мы только еще в Нердлингене. Там в гостинице врач из Базеля (д-р Корвуазье)

Среда — в пять утра отъезд: после того, как нас обманул хозяин гостиницы, мы отправляемся скорым поездом до Штуттгарта, оттуда до Карлсруэ (половина четвертого), опаздываем на полминуты на поезд в Максау и даже радуемся этому, так как там не на что было пересесть. Очень хорошо ужинаем в отеле «Англетер» и останавливаемся на ночь в отеле «Принц Макс»: условия хорошие. Сон до умопомрачения. В половине восьмого в четверг едем в Максау с драгунским капитаном, там нет пересадки до половины второго. Сидим вместе в отеле. (В Карлсруэ покупаем колбасу и Бургундское во флягу.)

Салют в честь бургомистра.

День рождения короля. Хозяин-еврей. Потом едем до Виндена. Оттуда на дрезине дальше. Вечером в Вейсенбурге, красивейшее вечернее освещение, старинный город с укреплениями, мы останавливаемся на ночь в «Ангеле»: хорошо. Там один из Любека, сопровождает посылку стоимостью 24000 талеров. Д-р Эдлер Рихтер. В пятницу

дождь. Неудача в дороге на Гайсберг. Пропустили два поезда. В половине первого отправились, в три повернули дальше на Зульц, болтливый рейнский крестьянин. В Зульце останавливаемся в «Олене», красивая гостиница, потом присоединяются штабной врач и баварский капитан. Хорошая еда. Утром в субботу на Герсдорф, красивое местоположение, мэр, пастор. Никаких известий. Вёрт. Погребение. Ранцы и заряженные ружья. Все очень дорого, газет нет. Сраженье.

4 [2]

Яичный пирог, иоанниты. Две трети не говорят по-французски. Эти друзья сделали меня дирижером французского госпиталя. Студент второго семестра.

4 [3]

Поле, письма, книги. Вооружение. Сильный запах от пулеметов. Сильный дождь. Разрушенный выстрелами дом, «некоторые богаты» (на Лангензульцбах, там нас взял с собой один крестьянин, у пастора (по-протестантски печально-приветлив). Егеря. Оттуда через красивый лес и через Герсдорф в Зульц, всего 12 часов. Судьба ящика с сигарами. Утром в воскресенье на поезд, ожидание до двух, внезапная пересадка, на Хагенау. Там не почтовая станция, а дикари. Вечером снова встречаем майора, потом двух доцентов из Гейдельберга и одного берлинского еврея. Через Иоаннитов Страсбург. Нелепые слухи, Мец и Париж и Шалон взять невозможно, битва Мак-Магона под Верденом и т.д.

В понедельник до Бишвейлера. Кавалерия, долгая ночь. Огонь из Страсбурга.

4 [4]

Комендант Страсбурга приказывает расстрелять мэра.

4 [5]

Лошадь из упряжки. Солдаты готовят кофе. Железнодорожные чиновники, в Цаберне к полудню, враждебное настроение: до Люневиля глубокой ночью, железная

дорога забита, 13 поездов. В среду первый отель, красивый парк. Кафе. Подавленные люди: вчера был миллион, сегодня потеряли около 100000. В полдень собор, кафе, парк. По вечерам герцог Вюртембергский. Cafe de Paris. В четверг в пять утра в дорогу.

В Нанси, отель Домбазль. Солдаты на рынке (площадь Станислава). Шпион. Грязь. *Пятница*. Парк. Вокзал. Эрлангер. Гофман. Бартош. В Арс на Мозеле. Поезд раненых. Иоанниты. Женщины. Там офицер, восточные сигареты. Либиг. Раненый. Господин Штольби из Лейпцига. Картина [-] Дорога на город разрушена.

Сторожевые огни. Ночь.

Суббота. Кафе «Винный погребок».

Союзы. Иоанниты.

4 [6]

Гёте, 4-й том, стр. 149.

4 [7]

Если в речи есть такт, отличающийся от акцента, — то он должен вновь встретиться и в стихе. Но слова расположены в стихе очень по-разному, то в арсисе, то в тезисе, и поэтому они не имеют такта.

Если есть такт в стихе (а), значит, нет словесного такта (б).

Но, если нет словесного такта (б), тогда, конечно, нет и такта в стихе (а).

Если есть а, то б нет.

Если б нет, то нет а.

Следовательно, есть *отсутствие а*.

Если нет стихового такта, то словесный такт возможен.

Если есть словесный такт, то стиховой такт возможен.

4 [8]

ὦ καλλίνικε!

-- |υ-- |υ

1 О, победитель! (*греч.*).

Собрание народных кличей у греков и римлян.

τήνελλα καλλίνικε¹

-- |υ-- |υ-- |υ

4 [9]

«Вакханки» Еврипида произвели, по свидетельству моих учеников, сильное впечатление и вызвали желание.

4 [10]

География!

1 Ура победителю! (греч.).

Примечания

Текстологические знаки

— означает одно нечитаемое слово,

-- два нечитаемых слова,

--- незаконченное предложение,

[...] пропуск в рукописи.

Слова, подчеркнутые Ницше одной чертой, переданы курсивным шрифтом, подчеркнутые двумя или более чем двумя чертами, — полужирным.

Примечания Д. Колли и М. Монтинари, в которых в основном даются ссылки на другие работы Ницше и указываются цитируемые им источники, дополнены примечаниями словарно-культурологического характера, подготовленными А.А. Карельским.

Переводы иноязычных (в основном латинских и греческих) выражений и цитат на предшествующих страниц выполнены А.Г. Жаворонковым и А.А. Карельским.

Список сокращений, принятых в примечаниях

РТ — «Рождение трагедии».

ДШ — «Давид Штраус в качестве исповедника и писателя».

ПВИ — «О пользе и вреде истории для жизни».

ШКВ — Шопенгауэр как воспитатель».

4. Август–сентябрь 1870

Из тетради N I 1

4 [1] *Демонстрировали Chassepot – Chassepot – винтовка системы Шаспо.*